



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta inglese-italiano III

Corso: Mediazione linguistica

Obiettivi formativi: stesura in lingua italiana di un testo in lingua inglese, la cui finalità non è l'apprendimento linguistico bensì la fruizione da parte del lettore. Consolidamento delle capacità espressive nella lingua madre a partire dall'analisi e dalla traduzione di testi in lingua inglese (traduzione generalista). Articolazione dei contenuti: ibrani scelti per l'analisi del testo e per la traduzione sono tratti dall'attualità politico-sociale e culturale di Italia, Inghilterra e Stati Uniti ("The Economist", "The New York Times", "The Times", "The Guardian").

Metodologia formativa: analisi traduttologica del testo: individuazione del lettore modello e della dominante del testo; analisi del testo fonte; scelta della strategia traduttiva.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: nel corso dell'anno accademico sono previste due prove in itinere, la cui media fornisce il voto finale. Se una delle prove è insufficiente, lo studente è tenuto a dare l'esame.

Modalità di verifica dell'apprendimento: valutazione continua.

Note: materiale didattico di supporto: dispensa fornita dalla docente.

Bricchi M., *La lingua è un'orchestra. Piccola grammatica italiana per traduttori (e scriventi)*, Milano, il Saggiatore, 2018.

Luccone, L.G., *Questione di virgole*, Bari, Laterza 2018.

Federici, E., *Translation Theory and Practice*, Napoli, Paolo Loffredo, 2018.

Morini, M., *Tradurre l'inglese. Manuale pratico e teorico*, Bologna, il Mulino 2016.